

各位同學 Các em thân mến :

疫情讓大家的學習與生活遭受到嚴重的衝擊影響，還好，到目前為止，我們並沒有遇到「確診」的壞消息，所以要請每一位同學繼續堅持，小心防疫。

Dịch bệnh đã ảnh hưởng nặng nề đến việc học tập và cuộc sống của chúng ta, rất may là đến nay trường chúng ta chưa có ai bị dương tính cả, hy vọng mọi người tiếp tục kiên trì phòng chống dịch bệnh.

以下有幾件事情要跟大家說明

Dưới đây là một số điều cần thông báo cho các em :

一、為了表示學校的善意，因為疫情無法離開台灣回國，而且已經在學校住宿的同學，暑假可以繼續住宿，學校不收取費用。延後畢業的四年級同學，暑假住宿不收費，但是開學後則要繳交宿舍費用。至於今年畢業的同學，可以申請延長住宿至 7 月 31 日，延長期間也不收費用。

Nhà trường rất thông cảm cho các em vì nghỉ hè ko thể về nước được, những bạn đang ở ký túc xá vẫn có thể tiếp tục ở trong kỳ nghỉ hè mà ko phải nộp chi phí ktx. còn về các bạn năm 4 kỳ này tốt nghiệp, các em có thể xin kéo dài thời gian ở mà ko cần nộp phí ktx, các em có thể ở muộn nhất đến ngày 31 tháng 7, còn về những bạn năm 4 mà kỳ này chưa tốt nghiệp, nếu tiếp tục ở ktx thì trong thời gian hè ko phải nộp phí, nếu sang kỳ mới các em vẫn muốn tiếp tục ở ktx thì nhà trường sẽ thu phí bình thường như các bạn sinh viên quốc tế khác.

二、因為防疫需要，暑假期間宿舍可能要調整房間統一管理，請配合軍訓室和樓長的規劃，搬移到指定的房間。

Do yêu cầu phải tuân thủ quy định phòng chống dịch bệnh, ký túc xá có thể phải điều chỉnh phòng để thống nhất quản lý trong kỳ nghỉ hè, các em vui lòng phối hợp với sự sắp xếp của phòng giáo quan và lầu trưởng và chuyển đến phòng chỉ định.

三、要申請外宿的同學，必須取得家長的同意（請提供家長同意的對話截圖畫面）並且向導師提出申請，才能暫時離開學校。根據疫情狀況，回到學校可能還要先暫時隔離自主健康管理 7 天，確實沒有發燒情況，才能回自己的宿舍房間居住。

Trong thời gian này, bạn nào muốn xin ra ngoài phải được sự đồng ý của phụ huynh (cung cấp ảnh chụp màn hình cuộc hội thoại có sự đồng ý của phụ huynh) và xin phép cô chủ nhiệm, mới được ra ngoài ở. Theo tình hình dịch bệnh, khi các em đi ra ngoài ở về trường, phải ở phòng tự quản lý sức khỏe trong 7 ngày, trong vòng 7 ngày ko có bị sốt hay có triệu chứng gì bất thường thì mới được về phòng của mình.

四、目前允許專班同學長時間外宿，是因為考慮大家對疫情的憂慮所以開放，如果政府把防疫警戒降為 2 級以下，就不再同意長時間外宿，要恢復以往的管理規定。

Hiện tại lớp chuyên ban được phép ở ngoài dài hạn vì do mọi người lo lắng về dịch bệnh nên nhà trường mới cho phép, nếu chính phủ hạ cảnh báo phòng chống dịch xuống dưới mức 2 thì sẽ không được phép ra ngoài lâu như vậy nữa, và khôi phục các quy chế quản lý trước đây.

五、暑假期間在外打工，請注意台灣政府的防疫規定，盡量避免參與直接面對很多顧客的工作。當然，更不可以到不正當的場所工作，請注意安全。

Các em đi làm thêm ở bên ngoài trong kỳ nghỉ hè, hãy chú ý đến các quy định phòng chống dịch bệnh của chính phủ Đài Loan và cố gắng tránh tham gia vào công việc phải đối mặt trực tiếp với nhiều khách hàng. Tất nhiên, không được phép làm việc ở những nơi không phù hợp, và phải chú ý an toàn.

六、下學期的開學日是 9 月 10 日，學校可以容許第一個星期缺課，之後就要按規定登記。所以，如果要離開台灣回國，請注意兩地隔離的時間長短，以免被記缺課。

Ngày bắt đầu của học kỳ tiếp theo là ngày 10 tháng 9. Nếu bạn nào thực sự cần thiết, như về nước khi quay trở lại cần phải cách ly, nhà trường có thể cho phép nghỉ học trong tuần đầu tiên, sau đó bắt buộc phải lên lớp bình thường. Vì vậy, nếu bạn muốn rời Đài Loan để về nước, bắt buộc phải tìm hiểu kỹ thời gian cách ly của cả 2 nước, để sắp xếp thời gian, tránh bị ảnh hưởng đến việc lên lớp của các em.

以上說明，請同學們協助配合遵守。祝福大家暑假平安健康！

